

Elektromagnetisches Entkupplungsgleis

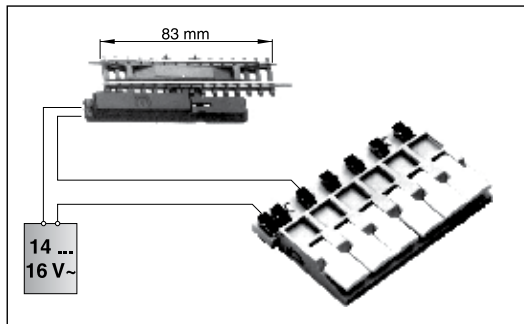
Electromagnetic decoupling rail
Voie de dételage électromagnétique
Elektromagnetická odpojovací kolej
Elektromagnetyczny tor do rozprzęgania

TILLIG **T**BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf.
Art.-č. / Nr art.: 83201

Betriebsspannung / Operating voltage / Tension de fonctionnement / Provozní napětí / Napięcie robocze: 14...16 V ~ (AC)

- (DE) Das Entkupplungsgleis ist nur für Momentbetrieb ausgelegt. Die maximale Betriebszeit beträgt 5 Sek. Dauerbetrieb in einer Minute.
(GB) The decoupling rail is only designed for instantaneous service.
The maximum operating time is 5 seconds continuous operation in one minute.
(FR) La voie de dételage est conçue uniquement pour le fonctionnement provisoire.
La durée de fonctionnement maximale est de 5 sec. Fonctionnement continu en une minute.
(CZ) Odpojovací kolej je určena pouze pro krátkodobý provoz. Maximální doba provozu je 5 sekund nepřetržitého provozu za minutu.
(PL) Tor do rozprzęgania ustawiony jest tylko dla trybu chwilowego.
Maksymalny czas eksploatacji wynosi 5 sekund pracy ciągłej na minutę.



(DE) Für die elektrische Zuleitung des Entkupplungsgleises ist das beiliegende Anschlusskabel mit den Kabelschuhen zu verwenden.

An beiden Anschlussfahnen darf nicht gelötet werden!

Ein Vertauschen beider Zuleitungen hat keinen Einfluss auf den Schaltvorgang.

(GB) The enclosed connecting cable with cable lugs is to be used for the electrical wiring to the electromagnetic uncoupling track.

Do not solder wires to the two connectors!

Swapping of the two wires has not effect on the actual switching process.

(FR) Utiliser le câble de raccordement fourni avec les cosses de câble pour l'alimentation électrique de la voie de dételage.

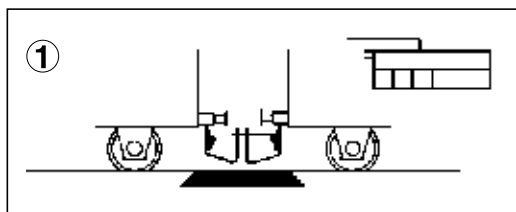
Aucune soudure ne doit être réalisée sur les deux languettes de raccordement!

L'échange des deux câbles d'alimentation n'a aucune influence sur le processus de commutation.

(CZ) Pro elektrické napájení odpojovací kolejnice se musí použít přiložený připojovací kabel s kabelovými oky.

Není dovoleno pájet na obou připojovacích výstupcích! Záměna obou vodičů nemá vliv na proces přepínání.

(PL) Do doprowadzenia energii elektrycznej do toru do rozprzęgania należy użyć załączonego kabla podłączeniowego z końcówkami kablowymi. **Na obu wyprowadzeniach nie wolno lutować!** Wymiana obu doprowadzeń nie ma wpływu na przełączenie.



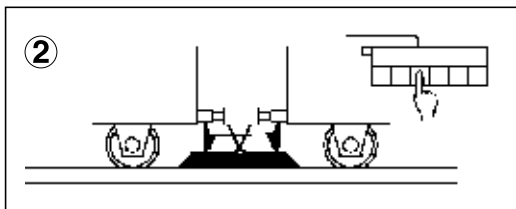
(DE) Zug oder Rangiereinheit so zum Stehen bringen, dass sich die Kupplungen der zu entkoppelnden Fahrzeuge über der Entkupplungsbohle befinden.

(GB) Stop the train or shunter so that the couplings of the rolling stock to be separated are directly over the uncoupling block.

(FR) Arrêter le train ou l'unité de manœuvre de telle sorte que les attelages des véhicules à dételier soient situés au-dessus de la planche de dételage.

(CZ) Zastavte vlak nebo posunovací jednotku tak, aby se spřáhla odpojovaných vozidel nacházela nad odpojovacím prknem.

(PL) Pociąg lub jednostkę manewrową zatrzymać w taki sposób, aby sprzęgi pojazdów podlegających rozprzężeniu znalazły się ponad urządzeniem do rozprzęgania.



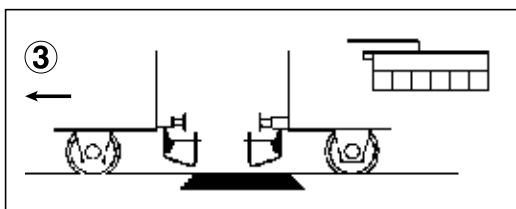
(DE) Taste am Tastenpult niederdrücken – Kupplungen öffnen sich.

(GB) Press the button on the panel – the coupling is opened.

(FR) Enfoncer la touche sur le tableau de contrôle – les attelages s'ouvrent.

(CZ) Stiskněte tlačítko na klávesnici – spřáhla se otevrou.

(PL) Wcisnąć klawisz na pulpicie obsługi – sprzęgi się otworzą.



(DE) Lok vorziehen – abgekuppelte Wagen bleiben zurück.

(GB) Move the locomotive forward – the uncoupled wagons are left behind.

(FR) Tirer la locomotive vers l'avant – les voitures dételées restent derrière.

(CZ) Potáhněte lokomotivu dopředu – odpojené vozy zůstanou stát.

(PL) Pociągnać lokomotywę do przodu – rozprężone wagony pozostają na miejscu.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby
(PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

(GB) **Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.**

(FR) **Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.**

(CZ) **Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.**

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.**

(DE) **Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) **Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges.** When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) **Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement.** À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) **Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odtímatelné malé a ostré součásti a hrany.** Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) **Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.** Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłóżającym).